καθεύδω **katheudô**

- Mc 4:27 καὶ **καθεύδη** καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν,
καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ καὶ μηκύνηται ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
- Mc 4:26 Et il disait : Il en est du Règne de Dieu
comme d'un homme qui jetterait la semence sur la terre.
- Mc 4:27 Et qu'il **dorme** et qu'il **soit réveillé**, nuit et jour,
la semence germe et grandit, lui ne sait comment.
- Mc 4:38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον **καθεύδων**.
καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν
καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;
- Mc 4:38 Et lui était à la roupe **dormant** sur le coussin.
Et ils le réveillent et ils lui disent :
Maître, tu ne te soucies pas que nous sommes perdus !
- Mc 5:39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς,
Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ **καθεύδει**.
- Mc 5:39 Et entrant il leur dit :
Pourquoi faites-vous du tumulte et pleurez-vous ?
La petite-enfant n'est pas morte mais elle **dort**.
- Mc 13:36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης εὔρη ὑμᾶς **καθεύδοντας**.
- Mc 13:35 Veillez donc, car vous ne savez pas quand viendra le Seigneur de la maison :
au soir ou à minuit, au chant du coq ou au matin ;
- Mc 13:36 de peur que, venant soudainement, il ne vous trouve **endormis**.
- Mc 14:37 καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς **καθεύδοντας**,
καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Σίμων, **καθεύδεις**; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορήσαι;
- Mc 14:37 Et il vient et les trouve **endormis**
et il dit à Képhâ : Shimon tu **dors**. N'as-tu pas eu la force de veiller une heure ?
- Mc 14:38 Veillez et priez, pour ne pas venir en Epreuve ;
le souffle lui est ardent, mais la chair est faible.
- Mc 14:40 καὶ πάλιν ἐλθὼν εὔρεν αὐτοὺς **καθεύδοντας**,
ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι
καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
- Mc 14:39 Et, s'en allant de nouveau, il a prié disant la même parole.
- Mc 14:40 Et, venant de nouveau, il les a trouvés **endormis**, car leurs yeux étaient devenus lourds
et ils ne savaient que lui répondre.
- Mc 14:41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς,
Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει·
ἦλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ
παραδίδεται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
- Mc 14:41 Et il vient la troisième fois et il leur dit :
Pour le reste, **dormez et reposez-vous** — est éloigné — l'heure est venue :
Voici : le Fils de l'homme est livré aux mains des pécheurs.
- Mc 14:42 **Réveillez-vous** ! Allons ! Voici : celui qui me livre s'est approché.

(SE) REPOSER

ἀναπαύω ana-pauô

- Mc 6:31 καὶ λέγει αὐτοῖς,
 Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον
 καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον.
 ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί,
 καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
- Mc 6:31 Et il leur dit :
 Vous-mêmes venez à l'écart dans un lieu désert et **reposez**-vous un peu !
 car ils étaient nombreux ceux qui venaient et ceux qui partaient
 et ils n'avaient pas même un instant pour manger
- Mc 14:41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς,
Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει·
 ἦλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ
 παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
- Mc 14:41 Et il vient la troisième fois et il leur dit :
 Pour le reste, **dormez** et **reposez-vous** — est éloigné — l'heure est venue :
 Voici : le Fils de l'homme est livré aux mains des pécheurs.
- Mc 14:42 **Réveillez-vous** ! Allons ! Voici : celui qui me livre s'est approché.

cf. § SE LEVER (se réveiller)

cf. § VEILLER